

Vocabulary.

Furniture of a school-room.		Ameublement d'une classe.	
Writing-table,	table à écrire.	Book-case,	bibliothèque (armoire)
Form,	banc.	Library,	id. (salle).
Chair,	chaise.	Map,	carte (de géographie).
Desk,	pupitre.	Globe,	sphère.
Black board,	tableau noir.	Frame,	cadre.
Chalk,	Craie.	Stove,	poêle.
Wiper,	linge pour essuyer.	Coal, wood,	charbon, bois.
Closet,	armoire.	Broom,	balai.
Shelf.	rayon ou tablette.	Poker,	tisonnier.

Reading lesson.

L's finale es. lue après les articulations *f, k, t, p.*

roofs	warfs	larks	tusks	hats	darts
toits	ains	alouettes	défenses d'animal	chapeaux	dards
hoops	teps	strifes	jokes	ropes	notes
cerceaux	as, marches	querelles	plaisanteries	cordes	_____

L's finale e. douce, c'est-à-dire, qu'elle se prononce comme le *z*, après les autres articulations et lorsqu'elle est immédiatement précédée d'un son.

cabŕ	webs	toads	roads	bags	frogs
cabriolets	oiles d'araignée	crapauds	routes	sacs	grenouilles
rings	ongs	bells	eels	brooms	beams
anneaux	pincettes	cloches	anguilles	balais	poutres
swans	beans	stars	years	bābes	sides
cygnes	haricots	étoiles	années	petits enfants	côtés
holes	nāmes	crānes	hāres	wāves	slāves
trous	noms	grues	lièvres	vagues	esclaves
ways	peas	sighs	toes	news	boys
chemins	pois	soupirs	orteils	nouvelles	garçons
as	knees	flies	bows	lāws	boughs
comme	genoux	mouches	saluts	lois	rameaux

Après une articulation sifflante, la terminaison *es* se prononce *iz* faible.

wāgēs	riches	ashes	taxes	crutches	prizes
gages	richesses	cendres	_____	béquilles	prix

R. La prononciation de l's finale ne sera plus désormais indiquée par *ŕ*.

TROISIÈME LEÇON.

Third Lesson.

Phraseology.

I.

Qui est là? — C'est moi.	Who is There? — I.
Venez ici, Richard.	Come here, Richard.
Avez-vous votre livre?	Have you (got) your book? (1).
— Oui, Monsieur, le voici.	— Yes, Sir, here it is (2).
Voulez-vous lire la leçon?	Will you read the lesson (3)?
Quelle leçon est-ce?	What lesson is it (4)?
— C'est la troisième leçon.	— It is the third lesson.
Très-bien; fermez votre livre.	Very well; shut your book (5).
Allez à votre place.	Go to your place (6).
Asseyez-vous près de Joseph.	Sit down near Joseph.
La porte est-elle ouverte?	Is the door open?
— Non, Monsieur, elle est fermée.	— No, Sir, it is shut.

1. Ce mot *got*, participe passé du verbe *to get*, est souvent employé après l'auxiliaire *to have* dans le langage familier; dans ce cas, il n'a pas d'équivalent en français.
2. *Here it is*, *ici il est*, le voici — *Here they are*, *ici ils sont*, les voici.
3. Après *will*, on supprime *to* devant l'infinitif qui suit.
4. *What*, pronom interrogatif, correspond à *quel, quels, quelle, quelles*, devant un substantif, et à *que...? qu'est-ce que...? qu'est-ce qui...?* devant un verbe.
5. A la seconde personne de l'impératif, on se sert du verbe tel qu'il est à l'infinitif sans le signe *to*.
6. La préposition *to*, *à*, indique le mouvement *vers* un lieu.
7. Après *near*, on n'emploie pas la préposition *of*, *de*.

II.

Qui est ce petit garçon?	Who is That little boy?
— C'est un petit Anglais.	— He is an English boy (1).
Où avez-vous été?	Where have you been (2)?
— J'ai été dans ma chambre.	— I have been in my room.
Où sont vos amis?	Where are your friends?
— Ils sont dans le parc ou dans la cour de récréation.	— They are in the park or in the play-ground (2).
Bonjour, Alfred.	Good morning, Alfred.
Comment allez-vous?	How are you (3)?
— Je vais très-bien, merci.	— I am very well, thank you (4).
Et moi aussi, Dieu merci.	So am I, thank God (5).

1. Prononcez **english** — Mot à mot : *il est un anglais garçon*  
L'adjectif se place généralement avant le substantif. — Les adjectifs qui dérivent de noms propres conservent la majuscule.

— **An, un une**, s'emploie au lieu de **a, un une**, devant un mot commençant par une voyelle représentant un son simple.

2. Ne pas confondre **where, où**, adverbe, avec **or, ou**, conjonction.

— **Play-ground, jeu-terrain**.

3. On se sert souvent de l'auxiliaire *être* pour traduire le verbe *aller* quand on s'enquiert de la santé. On verra plus loin une autre expression pour rendre : *Comment vous portez-vous ?*

4. **Thank you** est l'abréviation de **I thank you, je remercie vous**. — Le pronom personnel complément se place après le verbe.

5. Mot à mot : *Ainsi suis-je, merci Dieu*.

### Third exercise.

#### I

1. Who is in your room? My friend Edward. 2. Who has been in my room? The English boy. 3. Where is your book? Here it is, Sir. 4. Where is my place? Your place is near John. 5. Who is in the play-ground? Richard, Sir. 6. Where are Charles and Joseph? They are in the park. 7. Will you go to Paris? Yes, I will. 8. Sit down here. 9. Go there. 10. Come to my place. 11. Is your place here or there? Here it is.

#### II

1. Is it Richard who has been here? Yes, Madam. 2. Is it William who is the first? No, Sir, it is John; William is the third. 3. Are the boys in the play-ground now? No, they are in the park. 4. Who has my book? Charles has it. 5. Have you a book? No, Sir. 6. Here is an English book. 7. Is your friend young or old? My friend is young. 8. Where have you been? I have been in the town. 9. How is your little boy now? He is much better, thank God. 10. Is your book open or shut? My book is shut.

#### III

1. How are your friends Edward and Edmund? Edward is well, but poor Edmund is indisposed. 2. What book have you? I have a French book (1). 3. What lesson will you read? The second or the third lesson. 4. Will you go to your place? 5. Where is my place? Here it is, near George. 6. Who has my French book? The little English boy has it. 7. Will you be a good boy? Yes, sir, I will. 8. Will you come here? No, I will not. 9. How are you, (my) boy? I am very well thank you, Sir. 10. Who is great and good? God.

(1) French, français.

## Vocabulary.

Teaching.		Enseignement.	
Master,	Maitre.	Orthography,	Orthographe.
Teacher,	professeur particulier.	Grammar,	grammaire.
Professor,	professeur.	Arithmetic,	arithmétique.
School-boy,	écolier.	Ciphering,	calcul.
Pupil,	élève.	Geometry,	géométrie.
Tutor,	précepteur.	Geography,	géographie.
Reading,	lecture.	History,	histoire.
Spelling,	épellation.	Catechism (ch-k),	catéchisme.
Writing,	écriture.	Gymnastics.	gymnastique.
Drawing,	dessin.	Play-time,	(jeu-temps) récréation.

### Reading lesson.

#### Fâte.

dâte	cake	gate	slave	blame	flame
—	gâteau			—	flamme
rain	gain	pain	paint	saint	faint
pluie	—	peine	peindre	—	faible
day	pay	stay	they	prey	grey
jour	payer	rester		proie	gris
change	range	strange	hâte	paste	taste
changer	ranger	étrange	hâte	pâte	goût
vein	deign	reign	sleigh	eight	weight
veine	daigner	régner	traîneau	huit	poids

#### Principal exceptions (tî = sh).

have, said (sed), quai (ke), key, eye, height, seize, ceil.  
dit, quai, clé, œil, hauteur, saisir, plafonner.

#### Son plus ouvert que dans fâte.

L'r a le son eu guttural faible indiqué à la page 5.

fâre	hare	share	dare	snare	square
chère	lièvre	part	oser	piège	carré
air	hair	chair	heir	Their	Except. :
—	chevelure	chaise	héritier	leur	are.

### QUATRIÈME LEÇON

#### Fourth Lesson.

#### Imperfect tense.

I	was,	j'étais,	Was	I	? étais-je ?	
Thou	wast,	tu étais,	Wast	thou	? étais-tu ?	
He	was,	il était,	Was	she	? était-elle ?	
We	} were,	nous étions,	} Were	we	? étions-nous ?	} ou Fus-je, etc.
You		vous étiez,		you	? étiez-vous ?	
They		ils étaient.		they	? étaient-elles ?	
I	was not,	je n'étais pas,	Was	I	not? n'étais-je pas ?	
Thou	wast not,	tu n'étais pas,	Wast	thou	not? n'étais-tu pas ?	
He	was not,	il n'était pas,	Was	she	not? n'était-elle pas ?	
We	} were not,	nous n'étions pas,	} Were	we	not? n'étions-nous pas ?	} ou Ne fus-je pas, etc.
You		vous n'étiez pas,		you	not? n'étiez-vous pas ?	
They		ils n'étaient pas.		they	not? n'étaient-elles pas ?	

#### Possessive Adjectives.

My	mon, ma, mes.		His, her, its.	
Thy	ton, ta, tes.			
his	} son, sa, ses	} possesseur masculin.	His moTher signifie :	
her			possesseur féminin.	Sa mère à lui.
its			possesseur neutre.	Her mother signifie :
our	notre, nos.		Sa mère à elle.	
your	votre, vos.		Its mother signifie :	
Their	leur, leurs.		Sa mère, en parlant d'un animal.	

#### Phraseology.

Avec qui étiez-vous ?	WITH whom were you? (1)
— J'étais avec mon père.	— I was with my fATHER.
Où étiez-vous ?	Where were you ?
— Nous étions à la campagne.	— We were in the country. (2)
Il était à la maison avec sa mère.	He was at home with his mother.
Elle était près de son frère.	She was near her broTher.
Nous étions en Angleterre avec notre oncle.	We were in England (England) with our uncle.

Vous étiez dans la cuisine avec votre domestique. You were in the kitchen with your servant.  
 Ils étaient bien loin avec leur maître. They were very far with their master. (4)  
 Ma sœur est encore chez votre tante. My sister is still at your aunt's. (5)

1. Who, qui, sujet; Whom, qui, complément. Ces deux pronoms ne se rapportent qu'à des noms de personnes.
2. La préposition à se traduit assez souvent par in devant un nom de lieu.
3. Home signifie demeure, logis, chez soi.  
 I am at home, je suis chez moi, à la maison.  
 Is he at home? est-il chez lui, à la maison?  
 She is at home, elle est chez elle, à la maison.  
 We are at home, nous sommes chez nous, à la maison.  
 You are at home, vous êtes chez vous, à la maison.  
 Are they at home? sont-ils chez eux, à la maison?
4. Lorsque bien est mis pour très, on le traduit par very. — De même fort loin se dirait very far.
5. Lorsque la préposition chez gouverne un substantif et signifie à la maison de, on la traduit par at, si elle est précédée des verbes résider, demeurer, ou de l'auxiliaire être, et l'on ajoute 's au nom qui suit.

#### Possessive Case, Cas possessif ou Génitif.

Voir, pour l'explication et les détails, la leçon 18°.

Le professeur de Paul est un savant homme. Paul's teacher is a learned man, ou The teacher of Paul is a learned man.

Les livres de Pierre sont sales et déchirés. Peter's books are dirty and torn, ou The books of Peter are dirty and torn.

#### Fourth exercise.

- 1
4. With whom was Charles? He was with his aunt.
  2. Where was Joseph? He was in the kitchen.
  3. With whom were they? They were with their father.
  4. Where was his uncle? John's uncle was in the country.
  5. Was your master at home? No, he was at his brother's.
  6. How are Paul's books? They are old and torn.
  7. But Charles's books are fine and clean.
  8. My father is a learned man.
  9. Richard's sister is in England.
  10. Where are the servants? They are in the kitchen or in the garden.
  11. Who is that man in the park? Our teacher.
  12. Their teacher is an Englishman.

II

1. Is your mother at home now? No, she is not; she is at her sister's. 2. Where is your uncle? My uncle is at home, Sir. 3. Was their garden in the town? No, it was in the country. 4. Is your teacher at home? No, but his brother is *there*. 5. Where was your sister? My sister was in her room. 6. Who was with you in the country? My brother Edward. 7. Edmund's friend is very ill now. 8. Who is that man? George's uncle. 9. Who are you, Sir? I am your father's friend. 10. Is your brother in France? No, he is very far; he is in America. 11. Our French master is a very learned man.

Vocabulary.

<b>Europe,</b>	<i>Europe.</i>	<b>France,</b>	<i>France.</i>
European,	<i>Européen.</i>	Frenchman,	<i>Français.</i>
Africa,	<i>Afrique.</i>	England,	<i>Angleterre.</i>
African,	<i>Africain.</i>	Englishman,	<i>Anglais.</i>
America,	<i>Amérique.</i>	Spain,	<i>Espagne.</i>
American,	<i>Américain.</i>	Spaniard,	<i>Espagnol.</i>
<b>Austria,</b>	<i>Autriche.</i>	Spanish, <i>adjectif,</i>	<i>Espagnol.</i>
Austrian	<i>Autrichien.</i>	Switzerland,	<i>Suisse.</i>
Russia ( <b>sh</b> ),	<i>Russie.</i>	<b>Swiss,</b>	<i>Suisse.</i>
Russian,	<i>Russe.</i>	<b>Turkey,</b>	<i>Turquie.</i>
Prussia,	<i>Prusse.</i>	Turk,	<i>Turc.</i>
Prussian,	<i>Prussien.</i>	<b>Germany,</b>	<i>Allemagne.</i>
Italy,	<i>Italie.</i>	German,	<i>Allemand.</i>
Italian,	<i>Italien.</i>	China,	<i>Chine.</i>
Arabia,	<i>Arabie.</i>	Chinese,	<i>Chinois.</i>
Arabian,	<i>Arabe.</i>	<b>Asia (āshia),</b>	<i>Asie.</i>
Japan,	<i>Japon.</i>	Asiatic (s = sh),	<i>Asiatique.</i>
Japanese,	<i>Japonais.</i>		

Reading lesson.

Meté.

<b>he</b>	<b>me</b>	<b>we</b>	<b>see</b>	<b>tree</b>	<b>three</b>
	me, moi		voir	arbre	trois
<b>sea</b>	<b>pea</b>	<b>tea</b>	<b>cream</b>	<b>peach</b>	<b>leaf</b>
mer	pois	thé	crème	pêche	feuille
<b>eve</b>	<b>scene</b>	<b>theme</b>	<b>speech</b>	<b>sleep</b>	<b>queen</b>
veille	—	—	discours	sommeil	reine
<b>grief</b>	<b>priest</b>	<b>field</b>	<b>piece</b>	<b>niece</b>	<b>siege</b>
chagrin	prêtre	champ	—	—	—

<b>mere</b>	here	sphere	<b>beer</b>	sneer	queer
simple		—	bière	ricaner	bizarre
<b>hear</b>	ear	clear	spear	beard	fear
entendre	oreille	clair	lance	barbe	crainte

Principal exceptions.

<b>break</b>	<b>steak</b>	<b>great</b>	<b>beer</b>	<b>tear</b>	<b>pear</b>
briser	tranche	grand	ours	déchirer	poire
<b>swear</b>	<b>wear</b>	<b>ere</b>	<b>There</b>	<b>where</b>	
jurer	porter, user	avant	là, y	où	
<b>head</b>	<b>dead</b>	<b>death</b>	stead	deaf	breast
tête	mort, <i>adj.</i>	mort, <i>subst.</i>	lieu	sourd	poitrine
sweat	threat	breath	meant	cleanse	friend
sueur	menace	haleine	signifié	nettoyer	ami

Dine.

<b>lie</b>	<b>tie</b>	<b>die</b>	<b>rye</b>	<b>dye</b>	<b>bye</b>
mensonge	lien	mourir	seigle	teinture	chemin détourné
<b>spy</b>	<b>by</b>	<b>why</b>	<b>scribe</b>	<b>ice</b>	<b>hide</b>
espion	par	pourquoi	écrivain	glace	cachier
<b>life</b>	<b>smile</b>	<b>crime</b>	wine	ripe	quite
vie	sourire	—	vin	mûr	tout à fait
<b>hive</b>	<b>blithe</b>	<b>wise</b>	size	<b>style</b>	<b>type</b>
ruche	joyeux	sage	dimension	—	—
<b>sigh</b>	<b>high</b>	<b>nigh</b>	<b>night</b>	<b>light</b>	<b>bright</b>
soupir	haut	près	nuit	lumière	brillant
<b>child</b>	<b>mild</b>	<b>wild</b>	<b>find</b>	<b>kind</b>	<b>blind</b>
enfant	doux	sauvage	trouver	bon	aveugle
<b>spire</b>	<b>fire</b>	<b>wire</b>	<b>hire</b>	<b>mire</b>	<b>lyre</b>
spirale	feu	fil d'archal	louer	fange	—

Principal exceptions.

<b>give</b>	<b>live</b>	<b>gild</b>	<b>wind</b>
donner	vivre	dorer	vent

### CINQUIÈME LEÇON.

#### Fifth Lesson.

##### Imperfect tense.

I had,	J'avais, <i>ou</i> j'eus.	Had I ?	Avais-je ?	
Thou hadst,	tu avais, <i>ou</i> tu eus.	Hadst thou ?	avais-tu ?	
He	il avait, <i>ou</i> il eut.	Had	she ? avait-elle ?	<i>ou</i> Eus-je ? etc.
We	n. avions, <i>ou</i> n. eûmes.	Had	we ? avions-nous ?	
You	v. aviez, <i>ou</i> v. eûtes.	Had	you ? aviez-vous ?	
They	ils avaient, <i>ou</i> ils eurent.	Had	they ? avaient-elles ?	

I had not,	Je n'avais pas.	Had I not ?	N'avais-je pas ?	
Thou hadst not,	tu n'avais pas.	Hadst thou not ?	n'avais-tu pas ?	
He	il n'avait pas.	Had	he not ? n'avait-il pas ?	<i>ou</i> N'eus-je pas ? etc.
We	nous n'avions pas.	Had	we not ? n'avions-nous pas ?	
You	vous n'aviez pas.	Had	you not ? n'aviez-vous pas ?	
They	ils n'avaient pas.	Had	they not ? n'avaient-elles pas ?	

##### Phraseology.

###### I.

Qu'aviez-vous sur votre pain ?	What had you <b>on</b> your bread ?
— J'avais du beurre.	— I had <b>some</b> butter. (1)
Ernest avait-il du fromage à la crème ?	Had <b>Ernest</b> any cream-cheese ? (2)
Avait-elle du sucre dans son lait ?	Had she any <b>sügar</b> (s=sh) in her milk ? (2)
— Oui, elle en avait.	— Yes, she had <b>some</b> (sugar). (4)
— Non, elle n'en avait pas.	— No, she had <b>not any</b> (sugar). (4)
Ont-ils eu du thé après dîner ?	Have they had any <b>tea</b> after dinner ? (2)
— Non, ils n'en ont pas eu.	— No, they have had <b>none</b> . (5)

###### II.

Nous n'avions pas de café à déjeuner.	We had <b>no</b> coffee at breakfast. (5)
Ils n'eurent pas de viande à souper.	They had <b>not any</b> meat at supper. (3)

Comment était le fromage ?	How was the cheese ?
— Il était excellent.	— It was <b>excellent</b> .
En voulez-vous encore ?	Will you <b>have</b> some <b>more</b> ? (6)
— Merci, j'en ai eu assez.	— Thank you, I have had <b>enough</b> ? (Prononcez enuf.) (7)
Voulez-vous un verre de vin ?	Will you have a glass of wine ? (6)
Apportez un cruchon de bière.	Bring a <b>jug</b> of beer.
Il n'y a plus d'eau dans la carafe.	There is <b>no more</b> wâter in the decanter. (8)
Allez en chercher.	Go and fetch some (water). (9)

Les expressions *du, de la, des*, employées dans un sens partitif, se rendent en anglais de différentes manières :

1. Par **some** dans une phrase affirmative.
2. Par **any** dans une phrase interrogative ou conditionnelle.
3. Dans une phrase négative, on emploie **any** après **not**, ou bien on remplace **ne any** par **no**, pourvu qu'il y ait un substantif après.
4. Pour bien se rendre compte de ces réponses : **I have some, j'en ai ; I have not any, je n'en ai pas**, il faut savoir que le substantif exprimé dans la question est sous-entendu dans la réponse, après les mots **some, any**; ainsi :

Il en avait, signifie : Il avait du **sucre** ; en anglais : **he had some** (sugar).  
Il n'en avait pas, : Il n'avait pas de **sucre** ; en anglais : **he had not any** (sugar).

Dans cette dernière expression : **he had not any**, on peut remplacer **not any** par **none** (5), mais non pas par **no** (3), parce qu'il n'y a pas de substantif exprimé après.

6. Le verbe *avoir* ne peut pas être sous-entendu en anglais après *vouloir*.  
— Le mot **cheese** est sous-entendu après **some more**; ce dernier mot signifie : *plus, davantage*.

— Quand on offre quelque chose, il ne faut pas employer **any** après **will you have**, mais bien **some**, quoique l'on fasse une question.

7. Le mot **cheese** est aussi sous-entendu après **enough**.  
8. Mot à mot : *là est ne-plus eau dans la carafe*. — Les différentes manières de traduire le verbe *y avoir* se trouvent développées dans la 11<sup>e</sup> leçon.

9. Mot à mot : *allez et cherchez de l'eau*.

##### Fifth exercise.

###### I.

1. What had you at breakfast ? We had (1) bread and butter, coffee and milk.
2. Have you any sugar in your coffee ? Yes, I have some.
3. Will you have some more ? No, thank you, there is enough sugar.
4. Who has had no cheese ? William has had none or not any.
5. Who is William ? The English boy.
6. Has the French boy any cream ? No, he has none or not any.
7. Will you have some tea ? Thank you, I have some.
8. What had you at dinner ? We had (1) soup, meat,

bread, cream, cheese, wine and beer. 9. Had you no water? Yes (2), we had some. 10. How is the coffee? It is very good. 11. Will you have a glass of wine? Thank you, I have had some beer. 12. Will you have some tea after supper? Oh! certainly (3).

1. Quand il est question de la *nature* ou de l'*espèce* des choses et non pas de la *quantité*, on ne se sert pas de l'article partitif *some*.

2. Traduisez *yes* par *si*. — 3. *Certainement*.

II.

1. Will you bring some beer or wine? There is no more wine, but there is beer. 2. Here is a glass of water. 3. Have you any beer? No, there is no more beer in the jug. 4. Will you have some more meat? No, thank you; I have had enough. 5. Bring some water and wine. 6. There is no water in this wine. 7. Beer is not good with water. 8. Has she any milk? No, but she has some cream. 9. Where is the decanter? Here it is on the table. 10. Go and fetch some more beer. 11. How was the cream-cheese? It was very good. 12. Will you have some more? No, thank you.

Vocabulary.

Food. Aliments, etc.		Nourriture. Aliments, etc.	
A meal.	Un repas.	To cut.	Couper.
The lunch.	Le goûter.	To carve.	Découper.
To breakfast.	Déjeuner.	To eat.	Manger.
To dine.	Diner.	To drink.	Boire.
To lunch.	Goûter.	To pour.	Verser.
To sup.	Souper.	A loaf of bread.	Un pain (entier).
Table-cloth.	Nappe.	A loaf of sugar.	Un pain de sucre.
Napkin.	Serviette	New bread.	Pain tendre.
Towel.	Essuie-mains.	Stale bread.	Pain rassis.
knife, a knife.	Couteaux, un couteau.	A piece of bread.	Un morceau de pain.
Spoon.	Cuillère.	A mouthful.	Une bouchée.
Fork.	Fourchette.	A slice of bread.	Une tranche de pain.
Ladle.	Louche.	Crust.	Croûte.
Dish.	Plat.	Dough.	Mie, pâte.
Plate.	Assiette.	Crumbs.	Miettes.
Cup.	Tasse.	A roll.	Un petit-pain.
Saucer.	Soucoupe.	A slice of toast.	Une rôtie.

Reading lesson.

Note.

No	go	so	foe	toe	doe
mode	hole	ainsi	ennemi		daine
—	trou	home	slope	roše	noše
			pente	—	nez

cold	bold	sold	colt	bolt	jolt
froid	hardi	vendu	poulain	verrou	cabot
roll	toll	droll	post	ghost	host
rouler	tinter	drôle	poste	esprit	hôte
grow	grown	blow	blown	throw	thrown
croître	crû	souffler	soufflé	jeter	jeté
oak	coach	soap	foam	load	coal
chêne	voiture	savon	écume	charge	charbon
shore	snore	sore	oar	soar	hoarse
rivage	ronfler	endolori	rame	planer	enroué

Principal exceptions.

1° Mots dans lesquels l'o se prononce comme u bref,

love, dove, glove, come, some, done, one (wum) does dost.  
aimer, colombe, gant, venir, fait, un, adj. fait(3° pers) fais(2° pers)

2° Mots dans lesquels l'o se prononce à demi-long.

gone, frost, cost, lost, broad.  
parti, gelée, coûté, perdu, vaste.

3° Mots dans lesquels l'o se prononce comme ou.

tō, do, two, shoe, who, whoše, prove, move, loše.  
à, faire, deux, soulier, qui, dont, prouver, mouvoir, perdre.

Tube.

hue	due	cue	cube	huge	duke
teinte	dû	queue de billard	—	énorme	duc
new	dew	few	yew	knew	view
nouveau	rosée	peu	if	connut	vue
lieu	suit	juice	pure	cure	lure
—	procès	jus	—	—	leurre

Rem. Après r, u, ew, ui se prononcent oo au lieu de u.

rūle	brute	truce	rue	true	prune
règle	—	trève	repentir	vrai	pruneau
grēw	drew	threw	screw	brūt	fruit
crūt (il)	tira (il)	jeta (il)	vis	—	—

Principal exceptions.

blūe,	sūre (s-sh),	buy,	gūde,	gūše,	gūilt,	build
bleu,	sūr,	acheter,	—	—	culpabilité,	bâtir.

SIXIÈME LEÇON.

Sixth Lesson.

Personal Pronouns.

Subject pronouns.			Regimen pronouns.		
I,	<i>je,</i>	<i>moi,</i>	Me,	<i>me, moi.</i>	
thou,	<i>tu,</i>	<i>toi,</i>	THEE,	<i>te, toi.</i>	
he,	<i>il,</i>	<i>lui,</i>	him,	<i>le, lui.</i>	
she,	<i>elle,</i>	<i>elle,</i>	her,	<i>la, elle, lui.</i>	
it,	<i>il, elle, ce,</i>	<i>lui, elle,</i>	it,	<i>le, la, elle, lui, cela.</i>	
we,	<i>nous,</i>	<i>nous,</i>	us,	<i>nous.</i>	
you,	<i>vous,</i>	<i>vous,</i>	you,	<i>vous,</i>	
they,	<i>ils, elles,</i>	<i>eux, elles.</i>	Them,	<i>les, eux, elles.</i>	

Rem. Les pronoms personnels compléments se placent après le verbe.

Demonstrative adjective-pronouns.

THIS,	<i>ce, cet, cette,</i>	lorsque le substantif est suivi de la particule <i>-ci.</i>		
THAT,	<i>ce, cet, cette,</i>	—	—	— <i>-là.</i>
THESE,	<i>ces,</i>	—	—	— <i>-ci.</i>
THESE,	<i>ces,</i>	—	—	— <i>-là.</i>

THIS et THESE désignent un ou plusieurs objets proches ;  
THAT et THOSE, un ou plusieurs objets éloignés.

Ces mots sont aussi pronoms.

THIS, ceci. This is good, but that is bad.

THAT, cela. Ceci est bon, mais cela est mauvais.

Quand ils sont pris dans un sens particulier, on les fait généralement suivre du pronom indéfini *one*, surtout au singulier.

THIS one, celui-ci.

THESE ones, ceux-ci.

Sens général.

Ceci est meilleur que cela.

Sens particulier.

Celui-ci est meilleur que celui-là.

Ceux-ci sont meilleurs que ceux-là.

Rem. Au pluriel on supprime généralement *ones*.

THAT one, celui-là.

THESE ones, ceux-là.

General sense.

This is better THAN that.

Particular sense.

This one is better THAN that one.

THESE ones are better than those ones.

Phraseology.

I.

Pour qui est ce crayon-ci?	For whom is this pencil?
— Il est pour moi.	— It is for me.
Pour qui est cette casquette-là?	For whom is that cap?
— Elle est pour vous.	— It is for you.
Cette montre en or est-elle pour ma sœur?	Is this gold watch for my sister? (1)
— Oui, elle est pour elle.	— Yes, it is for her.
Ces bas-ci sont-ils pour nous?	Are these stockings for us? (1)
— Oui, ils sont pour vous, et ces souliers-là aussi.	— Yes, they are for you, and those shoes also.
Ces bottes-ci sont trop petites pour lui. Trop grandes.	These boots are too small for him. Too large.

II.

Lequel voulez-vous?	Which will you have? (2)
— Je préfère celui-ci.	— I prefer this one.
Alors, laissez-moi prendre l'autre.	Then, let me take the other.
Quelles pantoufles sont pour eux? Celles-ci ou celles-là?	Which slippers are for them? These ones or those ones? (3)
— Ni celles-ci ni celles-là.	— Neither these ones nor those ones. (4)
Voici deux chapeaux; un noir et un blanc: lequel aimez-vous le mieux? Le noir.	Here are two hats: a black one and a white one (5): which do you like best (6)? The black one.
Un porte-crayon en argent.	A silver pencil-case.

1. Voir la 2<sup>e</sup> remarque sur la phraséologie de la 1<sup>re</sup> leçon — Gold, or.

2. Which, Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

3. Devant un substantif, on emploie which au lieu de what quand il s'agit de distinguer un ou plusieurs objets parmi d'autres; dans ce cas, ce mot s'applique aussi aux personnes.

4. Ni répété plusieurs fois se traduit la première fois par neither; ensuite par nor.

5. On joint ordinairement one ou ones à un adjectif, lorsqu'il y a un substantif sous-entendu après. Dans ce cas, one est pronom.

6. Do, comme on le verra à la 13<sup>e</sup> leçon, est employé au présent de l'indicatif pour interroger; il répond à l'expression française est-ce que...?

Nous avons cru utile d'initier, dès à présent, les élèves à l'emploi du signe verbal do dans les questions à la seconde personne du présent de l'indicatif exclusivement.

Sixth exercise.

I

1. Which of these pencils is for me? This one. 2. Is that copy-book also for me? No, it is for your brother. 3. Can you give me a blue pencil? No, but I can give you a red one. 4. What watch has your sister? She has a gold watch. 5. I have a silver watch, and a gold chain. 6. Which of these books is for Mary? 7. This one or that one? Neither the one nor the other. 8. They are for her friend Helen. 9. For whom are those old shoes and stockings? They are for the poor little boy who is in the kitchen. 10. Are they not too large for him? No, they are not. 11. Will you give me a pair of slippers? 12. Which will you have? I prefer the red ones.

II

1. These boots are too small; give me some others (1), if you please. 2. Let me take that pair. 3. Where are your old shoes? 4. Will you give them to a poor man? 5. Which of these two caps will you take? Neither the one nor the other. 6. This watch is better than that one. 7. Here are two glass (2) inkstands: which will you take? I will take the small one. 8. Which do you like best: red wine or white wine? I prefer red wine, but I also like white wine. 9. Do you like this hat? No, I prefer that one. 10. What will you take? Give me a piece of bread and cheese and a glass of beer. 11. What is that? A pencil-case.

- 1. Some others, d'autres, quelques autres.
2. Glass inkstands, encriers en verre.

Vocabulary.

Table with 4 columns: English terms (A coffee-pot, A tea-pot, A kettle, A basin, A cupboard, Some chocolate, Boiled beef, Roast beef, Beefsteak, Mutton chop, A leg of mutton, Some veal, The fat, The lean, Some broth, Soup, Sauce, Gravy, Salt-cellar, Pepper-box, Mustard-pot, The oil and vinegar cruet, Salad, le gras, le maigre, du bouillon, soupe, sauce, jus, salière, poivrière, moutardier, les burettes à l'huile et au vinaigre, salade).

Table with 4 columns: English terms (Some pork, A slice of ham, of bacon, A bone, A fish-bone, ale, porter, Gin, cider, Brandy, Cork-screw, Stopper, ale, porter, genièvre, cidre, eau-de-vie, tire-bouchon, bouchon (de carafe)).

Reading lesson.

Soon.

Table with 6 columns: English terms (too, trop, broom, balai, coo, roucouler, spoon, cuillère, mood, mode, moon, lune, roof, toit, smooth, uni, lisse, tool, outil, chooše, choisir, cool, frais, poor).

oo bref.

Table with 6 columns: English terms (took, prit (il), good, cook, cuisinier, wood, bois, brook, ruisseau, stood, tint (il se), rook, corneille, hood, capuchon, look, regarder, wool, laine, shook, etc., secoua (il), foot, pied).

U a le son oo bref dans les mots suivants par exception :

füll, pull, bull, bush, push, put, puss, truth.
plein, tirer, taureau, buisson, pousser, mettre, minette, vérité.

Nous avons vu, dans la leçon précédente, une classe de mots dans lesquels l'u se prononce ou français au lieu de u, à cause de l'r qui précède.

Exceptions :

Door, porte; floor, parquet; blood (blud), sang; flood (flud), déluge.